

刘向
编

崇贤书院
释译
黄山书社



楚辞



经典传家系列丛书



经典传家系列丛书

经典传家系列丛书

图解

楚辞

刘向 编

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解楚辞 / 刘向编, 崇贤书院释译. — 合肥: 黄山书社, 2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5364-3

I. ①图… II. ①刘… ②崇… III. ①古典诗歌 - 诗集 - 中国 - 战国时代 IV. ①I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286519 号

出品人 任耕耘

总策划 任耕耘 李克

选题策划 汤吟菲 白剑峰

项目统筹 刘春

责任编辑 程景

装帧设计 未氓

责任印制 戚帅

出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黄山书社(<http://www.hspress.cn>)

地址邮编 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071

印刷 安徽新华印刷股份有限公司

版次 2016 年 3 月第 1 版

印次 2016 年 3 月第 1 次印刷

开本 700mm × 1000mm 1/16

字数 300 千

印张 18

书号 ISBN 978-7-5461-5364-3

定价 22.80 元

服务热线 0551 - 63533706

销售热线 0551 - 63533761

官方直营书店(<http://hsssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551 - 63533725



经典回到生活 阅读从心开始

经典传家

『经典传家』丛书遴选了清代《四库全书》的精华，而且每一种书在注释、译文、解读等方面做了大量的、扎实的工作。

——傅璇琮

国学就是中国人的学问。『经典传家』是一套非常适合大众阅读的国学经典丛书。国学的传承和发展迫切需要好的大众读本。

——毛佩琦

《四库全书》浩如烟海，真正的必读经典就这百余部。

——任德山

国学是相互通融的，切忌断章或是割裂。今人只有从《周易》等原始经典入手，才能真正找到进入国学的门径。

——刘君祖

《楚辞》阅读指南

引领读者解读先秦文学的高峰

题解、原文、注释、译文帮助读者欣赏先秦浪漫主义文学。

切实为读者扫清阅读障碍

生僻字标示，注音随文添加，便于连贯阅读。

题解

- 介绍题意、内容和艺术成就。
- 帮助读者准确迅速地了解该篇目的要素与其在文学史上的地位。

注音

- 生僻字随文注音。
- 解决读者在诵读方面的困难。

楚
辞

七 谏

《七谏》为西汉东方朔为屈原代言所作，由七篇赋诗组成，表现了忠心为国的屈原却赋谏诤、惨遭放逐、最终投水自尽的悲剧一生。同时，东方朔本人怀才而不得遇、愤世嫉俗的心境在此也显露无遗。

初 放

《初放》为《七谏》组诗的第一篇，表达了初遭流放的屈原的悲愤心情，还有他“宁为玉碎，不为瓦全”的高尚节操，为《七谏》全篇定下了基调。

平生于国兮¹，长于原壑²。
言语訥涩兮³，又无强辅⁴。
浅智褊能兮⁵，闻见又寡。
数言便事兮⁶，见怨门下⁷。
王不察其长利兮⁸，卒见弃乎原壑⁹。
伏念思过兮¹⁰，无可改者。
群众成朋兮¹¹，上浸以惑¹²。
巧佞在前兮¹³，贤者灭息¹⁴。
尧舜圣已没兮¹⁵，孰为忠直？
高山崔巍兮¹⁶，水流汤汤¹⁷。
死日将至兮¹⁸，与麋鹿同坑¹⁸。
块兮鞠¹⁹，当道宿²⁰。
举世皆然兮²¹，余将谁告？
斥逐鸿鹄兮²¹，近习鸱枭²²。
斩伐橘柚兮²³，列树苦桃²⁴。

《楚辞》阅读指南

知识积累

对原文中涉及的历史文化常识详加解释，使读者系统获得多方面的知识。

珍贵版画丰富阅读线索

书中选取百余幅珍贵版画，大师精彩手笔丰富阅读内容。

便娟之修竹兮²⁶，寄生乎江潭²⁵。
上葳蕤而防露兮²⁷，下泠泠而来风²⁸。
孰知其不合兮²⁹，若竹柏之异心³⁰。
往者不可及兮³¹，来者不可待³²。
悠悠苍天兮³³，莫我振理³⁴。
窃怨君之不寤兮³⁵，吾独死而后已。

【注释】

①平：屈原自称，屈原的名为平。国：指国都，即楚都郢。②原壤：原野，壤，通“野”。③訥澁：说话不流畅。④强辅：有势力的、帮助自己的人。⑤茂智：智力平平。⑥能：能力一般。⑦数言：几次、便事。“便宜之事”，指有利的事，这里指对国家发展有好处的事情。⑧见怨：被怨恨。门下：指得君主宠信的人。⑨长利：长远的利益。⑩弃：抛弃，这里指屈原被放逐。⑪伏念：伏，自谦之辞。伏念指自省。⑫群众：众多的人，这里指那些奸佞小人。朋：朋党。⑬浸：渐渐地。⑭巧佞：这里指对君王阿谀奉承、进谗言陷害忠良的人。⑮天恩：这里指被疏远、放逐。⑯寤舜：上古传说中两位贤明的君主。⑰崔嵬：山峰高大的样子。⑱汤汤：水势浩大的样子。⑲坑：同“坑”。⑳块：孤独。鞠：匍匐，趴在地上。㉑当道宿：在路上休息、住宿。㉒鸿鹄：鸟名，指天鹅，这里指代贤良的君子。㉓鸱枭：恶鸟名，这里指代奸佞的小人。㉔橘柚：柚，一种乔木，果实即柚子。橘柚指美好的树木。㉕苦桃：不好的树木。㉖便娟：秀美。㉗江潭：江边。㉘葳蕤：葳，即“蕤”。葳蕤即草木繁茂的样子。防露：这里指的是竹子可以遮挡露水。㉙泠泠：凉风习习的样子。㉚竹柏之异心：竹子和柏树的观念意见不合。这是比喻的说法，作者自比竹子，以柏喻君主。㉛往者：这里指古代那些圣明的、能辨识忠奸的君主。㉜来者：这里指将来那些圣明的君主。㉝振理：拯救、甄别。㉞窃怨：自己私下里埋怨。寤：醒悟。

【译文】

屈原我生在国都，后来被放逐到原野去了。我言语木讷啊，又没有势力强大的

楚辞



版画插图

- 配以古代著名画家的代表作品。
- 具有较高的学术意义和文献价值。
- 绘刻精美，取材广泛，弥足珍贵。

注释

- 准确、严谨、以简明易懂为宗旨。
- 力求博采众说，时出己见。

译文

- 用简明的白话文进行翻译。
- 以诗译诗，忠实于原作。
- 力求反映原作的情调、节奏和韵律。

【 总 序 】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太大、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和挑战。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



毛佩琦

二〇一五年五月

【 前 言 】

“楚辞”又称“楚词”，是战国时代的伟大诗人屈原创造的一种诗体。“楚辞”运用楚地（今两湖一带）的文学样式、方言声韵，叙写楚地的山川人物、历史风情，具有浓厚的地方特色。西汉的刘向把屈原的作品及宋玉等人“承袭屈赋”的作品编辑成集，即为《楚辞》。它作为我国积极浪漫主义诗歌创作的源头，对后世文学影响深远。

屈原是中国古代浪漫文学之父，其著名的诗篇《离骚》不但是《楚辞》的代表作，而且是中国诗歌史上第一篇宏伟壮丽的抒情长诗。《离骚》开辟了中国诗歌的浪漫主义先河，其风格表现在斑斓的色彩、丰富的想象、奇幻的意境和绚丽的文采上。而西汉的刘向以屈原的作品为主，辑入宋玉、淮南小山、东方朔等人的作品，合为《楚辞》。

《楚辞》的语言形式打破了四言体的格局，吸收了楚歌的形式，创造了句法不一而参差灵活、结构富于变化的诗体，为以后五言诗、七言诗、辞赋的出现打下了基础。《楚辞》使用瑰丽的文辞以容纳复杂的内涵，进而表现丰富的思想情感和飞腾驰骋的想象力，这使得《楚辞》瑰丽多彩而又感情激扬。国学大师梁启超说过：“吾以为凡为中国人者，须获有欣赏楚辞之能力，乃为不虚生此国。”《楚辞》这部经典对今人的熏陶，甚至比我们想象的更为贴近。如果现代人想解读中国文化中的浪漫精神，那么他所追逐的源头必定是《楚辞》。

楚辞源远流长、深厚博大，引起历代文人的高度重视，以至《楚辞》出现了众多的注本和篇目不同的文本。本书以朱熹的《楚辞集注》为底本，选取了《楚辞》的完整版本。每篇诗文前都作有一个简单题解，介绍本篇诗文的题意、内容和艺术成就，以期帮助读者准确迅速地了解该篇目的要

素与其在文学史上的地位。

一直以来，《楚辞》给读者的印象都是艰深晦涩的，其原因在于《楚辞》是极具楚国地方特点的诗歌，诗句中大量使用了楚地方言，诗行中大量使用现代文中已经消失的“兮”字，而先秦时期的语言、风俗本身也与后世存在着极大的差异，所以造成了这样难读难懂的情况。为此，我们对原文的字词进行了详尽的注释，力求博采众说，时出己见，务必以简明易懂为宗旨。生僻字的注音也很好地解决了读者诵读方面的困难，让读者更加通顺地阅读。译文力求“以诗译诗”，即在忠实于原作的基础上，尽量既使翻译通俗易懂，又反映原作的情调、节奏和韵律。

为了便于读者更好地理解诗文以及让读书不再枯燥，我们还选取了明清之际著名画家萧云从的代表作《离骚图》、清乾隆时期门应兆临摹补绘的《离骚全图》以及其他一些与文意相关的版画图随文编排。萧云从的作品初刻于顺治年间，由当时名工汤复持刀。其绘刻之精，向为学者称道，是清初版画精品。因其取材广泛、制图全面，具有《楚辞》研究与绘画欣赏的双重价值，特为后世所看重。《离骚全图》一书以1935年上海商务印书馆《影印文渊阁四库全书四种》本为底本，经过了认真校改，增收了自宋以来的其他《楚辞》绘图，具有较高的学术意义和文献价值。本书所配的插图与诗文相配，图文结合，以图释文，使读者的阅读变得生动有趣。

经典的魅力是无穷的。繁忙的生活之余，捧起这本《楚辞》，让我们从先人的言语中汲取智慧，让浮躁的心在经典中慢慢平静下来。

崇賢書院



【目 录】

离 骚	001
九 歌	028
东皇太一	028
云中君	029
湘 君	031
湘夫人	033
大司命	036
少司命	038
东 君	040
河 伯	041
山 鬼	043
国 殇	044
礼 魂	046
天 问	047
九 章	070
惜 诵	070
涉 江	075
哀 郢	078
抽 思	083
怀 沙	088
思美人	092
惜往日	095





橘颂	099
悲回风	102
远游	109
卜居	119
渔父	122
九辩	124
招魂	138
大招	153
吊屈原	164
惜誓	168
招隐士	172
七谏	174
初放	174
沉江	176
怨世	180
怨思	184
自悲	185
哀命	188
谬谏	190
哀时命	196
九怀	204
匡机	204
通路	205
危俊	207



昭世	209
尊嘉	211
蓄英	213
思忠	214
陶壅	216
株昭	218
九 叹	221
逢纷	221
离世	225
怨思	228
远逝	231
惜贤	235
忧苦	238
愍命	241
思古	245
远游	248
九 思	252
逢尤	252
怨上	254
疾世	256
悯上	259
遭厄	260
悼乱	262
伤时	265
哀岁	267
守志	269

离 骚

楚

辞

《离骚》是屈原的代表作，是一首自叙政治遭遇和心灵求索的长篇抒情诗。

关于《离骚》的诗题，历来众说纷纷，较有代表性的为两种：一种将“离骚”解为离别的忧愁，如司马迁、王逸等；一种将“离骚”解为遭遇忧愁，如班固。

《离骚》集中表现了屈原的政治观点和理想，叙述了他为了追求自己的政治理想所受到的排挤和打击，表达了他对昏君统治下的腐朽政治的批判和控诉。《离骚》给我们展示出一位光辉的主人翁形象——忠君爱国至死不悔的伟大诗人屈原。诗篇体现了诗人强烈的忧患意识、斗争意识和人格完善意识。这种思想和精神震撼着读者的心灵。此外，诗人这种忠君与怨君、矢志与随俗、恋国与去国的矛盾冲突……这些种种的爱憎情仇，又使得诗篇幽怨悱恻，动人心扉。

全诗结构宏伟，布局严密，想象夸张，光怪陆离；情感的抒发，激情而不失理性；运用比兴手法，开创了香草美人传统，为我国诗歌史上的“诗骚传统”奠定了基础。

帝高阳之苗裔兮^①，朕皇考曰伯庸^②。
摄提贞于孟陬兮^③，惟庚寅吾以降^④。

[注释]

①高阳：古代帝王颛顼的别号。颛顼是楚国的远祖，他的后人有熊绎，被周成王封于楚国。所以说自己是古帝王高阳氏的后代。苗裔：后代。②朕：我。秦以前是贵贱通用的第一人称代词，秦以后则成为封建帝王自称的专用词。皇：光明。考：对已故父亲的美称。伯庸：楚句亶王熊伯庸，其封地为“屈”。熊伯庸是屈氏从王族分出的第一代，他的下一代便开始以封地为氏，所以熊伯庸被看作是屈氏的受姓始祖。③摄提：摄提格的简称。古人把天官由东向西划为子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥十二个等份，叫作十二官。依照岁星（木星）在空中运转所指向的方位来纪年，岁星指向寅官，则此年为寅年，摄提格，就是寅年的别名。



贞：当，指向。孟：开端，始也。陬：夏历正月的别名，又称寅月。④惟：语助词，先秦时期习惯用法。庚寅：指庚寅这一天。古人以天干地支相配来纪日，庚寅是其中的一天。按：此处是指屈原吉祥的生日。据研究，楚人以寅日为吉利的日子。降：降生，出生。

皇览揆余初度兮^①，肇锡余以嘉名^②。
名余曰正则兮^③，字余曰灵均^④。

[注释]

①皇：上文皇考的省称，指他已死的父亲。览：观察。揆：测度，衡量。余：我，此处是屈原自指。初度：指初降生时的器度。②肇：开始，指初降生时。锡：古同“赐”，送给，给予。以：用，把。嘉名：美好的名字。③名：动词，命名的意思。正则：正，意为平。则，意为法，言其平正而有法则，解释为屈原名平的意思。④字：表字，这里用为动词，起个表字。灵均：灵，意为善。均，意为平地。灵均，很好的平地，就是“原”字的含义。

纷吾既有此内美兮^①，又重之以修能^②。
扈江离与辟芷兮^③，纫秋兰以为佩^④。
汨余若将不及兮^⑤，恐年岁之不吾与^⑥。
朝搴阰之木兰兮^⑦，夕揽洲之宿莽^⑧。
日月忽其不淹兮^⑨，春与秋其代序^⑩。
惟^⑪草木之零落兮，恐美人^⑫之迟暮。
不抚^⑬壮而弃秽兮，何不改此度^⑭？

[注释]

①纷：多，繁盛。形容后面的内美二字。吾：屈原自指。既：已经。内美：内在的美好品质。②重：加上。修能：修，意为美好。能，通“态”，容貌。修能，指下文佩戴香草等，实际上是讲自己的德能。③扈：披在身上。辟芷：辟，通“僻”，偏僻的地方。芷，白芷，香草名，因生于幽僻之处所以叫辟芷。④纫：本义是绳索，此用作动词，穿结、连缀。秋兰：香草名，秋天开花且香。以为：以之为。佩：佩戴，装饰，象征自己的德行。⑤汨：水疾流的样子，此处用以形容时光飞逝。余：我，屈原自指。若将不及：好像跟不上时光的流逝了。⑥恐：担心。不吾与：“不与吾”的倒文，意谓不等待我。⑦朝：早晨。搴：同“撷”，拔取。阰：平顶小山或山坡，楚地方言。木兰：香木的一种，花状像莲，又称辛夷，



今天通称紫玉兰。⑧揽：采摘。宿莽：草名。经冬不死，又名紫苏，楚语称作莽。所以有象征年华、生命的意味。木兰去皮不死，宿莽拔心不死，两者都有贞固的性格，故诗人用来作修身之物。⑨忽：迅疾的样子。淹：停留。⑩代序：代，意为更。序，意为次。代序即次第相代，指不断更迭。⑪惟：思虑。零落：凋零。⑫美人：楚辞是美人芳草皆有托。诗人有时用来比喻国君，有时用来比喻美好的人，有时用以自比。这里是指楚怀王，规劝怀王不要错过大好时机。迟暮：衰老。⑬抚：持，犹如现在所说的趁。壮：指壮盛年华。秽：草荒曰秽，这里用以比喻楚国的秽政。⑭此度：指现行的政治法度。

乘骐骥以驰骋兮^①，来吾道夫先路^②！

[注释]

①骐骥：骏马。此句比喻任用有才能的人治理国家。②道：通“导”，引导。夫，语气词。先路：走在路之先，即为王前驱的意思。

昔三后之纯粹兮^①，固众芳之所在^②。
 杂申椒与菌桂兮^③，岂维纫夫蕙茝^④！
 彼尧舜之耿介兮^⑤，既遵道而得路^⑥。
 何桀纣之昌被兮^⑦，夫唯捷径以窘步^⑧。
 惟夫党人之偷乐兮^⑨，路幽昧以险隘^⑩。
 岂余身之惮殃兮^⑪，恐皇舆之败绩^⑫！
 忽奔走以先后兮^⑬，及前王之踵武^⑭。
 荃不察余之中情兮^⑮，反信谗而齎怒^⑯。
 余固知謇謇之为患兮^⑰，忍而不能舍也^⑱。
 指九天以为正兮^⑲，夫唯灵修之故也^⑳。